

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	naród o srogim obliczu, który nie będzie miał względu dla starca* i nie zlituje się nad chłopcem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	naród o srogim obliczu, nie mający szacunku dla starców ani litości dla chłopców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Naród o srogim obliczu, który nie będzie miał względu na starego ani się nad dzieckiem nie zlituje;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Naród srogi, który nie będzie miał względu na starego ani się nad dziecią zmiłuje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Naród bardzo wszeteczny, który nie uczci starego ani się ulituje nad małym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	naród o wzroku dzikim. Nie uszanuje on starca ani dla młodzieńca nie będzie miał litości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Naród o srogim obliczu, który nie okaże względu starcowi i nad pacholęciem się nie zlituje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jest to naród o dzikiej twarzy, który nie uszanuje starca i nie ulituje się nad młodzieńcem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naród o dzikim wyglądzie, który nie uszanuje starca, a dla młodzieńca nie będzie miał litości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lud o dzikim wyglądzie, nie mający względu na starca ani litujący się nad młodzieńcem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	naród hardy, który nie uszanuje starca ani nie okaże życzliwości młodemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	нарід безсоромний лицем, який не посоромиться лица старця і не помилує молодого,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	naród srogiego spojrzenia, które nie uwzględni starca, ani się nie użali nad młodzieńcem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	naród o srogim obliczu, który nie będzie miał względu na osobę sędziwą ani nie okaże łaski osobie młodej.

¹⁾ nie będzie miał względu, פָּנִים לֹא־יִשָּׂא, idiom: który nie wzniesie oblicza (l. nie rozjaśni oblicza).